

KAPITOLA 2

Životní cesta se může změnit díky důležitým rozhodnutím nebo událostem. Ty vedly mou současnou cestu.

Ale někdy může změnu způsobit i ta nejmenší věc. V případě Eliho Vanta bylo tou silou jediné slovo, které jsem zachytil.

Chissově. Kde kadet Vanto to jméno slyšel? Co pro něj znamenalo? Jeden význam už vysvětlil, ale mohou tu být další. Úplná pravda může mít ve skutečnosti několik vrstev.

Ale jaké jsou?

Na takto velké lodi byl jen jeden praktický způsob, jak to zjistit.

A tak se má cesta znovu stočila. Stejně jako, zcela jistě, ta jeho.

* * *

„Thrawn,“ opakoval Parck, jako by si to jméno zkoušel vyslovit. „Dobře. Jak jsem řekl, vítejte. Chci, abyste věděl, že jsme neměli v úmyslu narušit vaše soukromí. Pátráme po pašerácích a narazili jsme na váš domov. Jedním z našich stálých rozkazů je prostudovat všechny neznámé druhy, které najdeme.“

„Ano,“ řekl Thrawn v sybištině. „Přesně to také říkali obchodníci, kteří se s mým lidem setkali jako první.“

„Rozumí tomu, pane,“ překládal Eli. „VÍ o tom rozkazu od obchodníků, kteří kontaktovali jeho lid.“

„Tak proč jste se neukázal?“ chtěl vědět Barris. „Proč jste napadal a zabíjel mé muže?“

„Bylo to nezbytné –“ začal Thrawn v sybištině.

„Dost,“ přerušil ho Barris. „Rozumí basiku. To znamená, že jím může mluvit. Tak mluvte. Proč jste napadal a zabíjel mé muže?“

Thrawn na něho chvilku zkoumavě hleděl. Eli pohlédl na Parcka, ale i kapitán zůstával zticha.

„Dobře tedy,“ řekl Thrawn v basiku. Slova měla silný přízvuk, ale bylo jim rozumět. „Bylo to nezbytné.“

„Proč?“ otázal se Parck. „Čeho jste tím chtěl dosáhnout?“

„Chtěl jsem se vrátit domů.“

„Ztroskotal jste?“

„Byl jsem –“ Pohlédl na Eliho. „*Xishu azwane.*“

Eli zamrkal. Byl –? „Říká, že ho vyhnali,“ sdělil ostatním.

Zdálo se, jako by to slovo viselo ve vzduchu hangáru prosyceném výparů. Eli zíral na Thrawna a myslel na historky ze svého dětství. Ty mluvily o chisské jednotě a vojenské obratnosti.

Ani jednou neslyšel příběh, že by někoho vyhnali ze svého středu.

„Proč?“ zeptal se Parck.

Thrawn pohlédl na Eliho. „V basiku, pokud můžete,“ řekl Eli.

Chiss se pohledem vrátil k Parckovi. „Vůdci a já jsme se neshodli.“

„Neshodli až do té míry, že to skončilo vyhnanstvím?“

„Ano.“

„Zajímavé,“ zamumlal Parck. „Dobrá. Takže to je důvod, proč jste vodil muže plukovníka Barrise za nos. Teď nám řekněte *jak*.“

„Bylo to neobtížné,“ začal Thrawn. „Vaše vesmírná loď havarovala blízko mého útočiště. Měl jsem příležitost ji prozkoumat, než k ní dorazili vojáci. Pilot byl mrtvý. Vzal jsem jeho tělo a ukryl ho.“

„A vycpal jste jeho leteckou kombinézu trávou,“ přerušil ho Barris. „V naději, že si nevšimneme, že jste ukradl jeho vybavení.“

„A to se stalo,“ přitakal Chiss. „Ovšem nejvíc důležité bylo, že jste si sebou odnesli kombinézu a shnilé bobule *pyussh*.“

„Bobule?“ nechápal Barris.

„Ano. Shnilé bobule *pyussh* lákají malá zvířata noci.“